Porównanie tłumaczeń Jana 9:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Odpowiedział im: Mówiłem wam już i nie słuchaliście. Co znowu chcecie usłyszeć? Czy i wy chcecie Jego uczniami stać się?
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Odpowiedział im powiedziałem wam już i nie słuchaliście co znowu chcecie słyszeć czy i wy chcecie Jego uczniowie zostać
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Odpowiedział im: Już wam powiedziałem, lecz nie usłuchaliście.* Co jeszcze chcecie słyszeć? Czy i wy chcecie zostać Jego uczniami?[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Odpowiedział im: Powiedziałem wam już i nie wysłuchaliście. Dlaczego znów chcecie słuchać? Czy i wy chcecie jego uczniami stać się?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Odpowiedział im powiedziałem wam już i nie słuchaliście co znowu chcecie słyszeć czy i wy chcecie Jego uczniowie zostać
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A on: Już wam powiedziałem. Nie dość wam? Co jeszcze chcecie usłyszeć? Może wy też chcecie zostać Jego uczniami?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Odpowiedział im: Już wam powiedziałem, a nie słuchaliście. Dlaczego jeszcze chcecie słuchać? Czy i wy chcecie być jego uczniami?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Odpowiedział im: Jużemci wam powiedział, a nie słyszeliście; przeczże jeszcze słyszeć chcecie? Izali i wy chcecie być uczniami jego?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Opowiedział im: Jużem wam powiedział i słyszeliście: Przeczże znowu słyszeć chcecie? Zali i wy chcecie być uczniami jego?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Odpowiedział im: Już wam powiedziałem, a wy nie słuchaliście. Po co znowu chcecie słuchać? Czy i wy chcecie zostać Jego uczniami?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Odpowiedział im: Już wam powiedziałem, a nie słuchaliście; co jeszcze chcecie słyszeć? Czy i wy chcecie zostać uczniami jego?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Odpowiedział im: Już wam powiedziałem, a mnie nie wysłuchaliście. Dlaczego znowu chcecie słuchać? Czy i wy chcecie zostać Jego uczniami?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	On im odparł: „Przecież już wam powiedziałem, ale wy nie słuchaliście. Dlaczego chcecie o tym powtórnie słyszeć? Może i wy chcecie zostać Jego uczniami?”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Odpowiedział im: „Już wam powiedziałem i nie usłyszeliście? Dlaczego jeszcze raz chcecie

[1)] <x>500 9:15</x>

			słuchać? Czy i wy chcecie zostać Jego uczniami?”
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Odpowiedział im: - Przecież wam już powiedziałem, nie słyszeliście? Chcecie to jeszcze raz usłyszeć? A może chcecie zostać jego uczniami?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Odrzekł im: - Już wam powiedziałem, czyżbyście nie słyszeli? Co jeszcze chcecie słyszeć? Czy i wy chcielibyście zostać Jego uczniami?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Відповів їм: Я вам уже сказав - і ви не вислухали. Що іще хочете почути? Чи й ви хочете стати його учнями?
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Odróżnił się im: Rzekłem wam już, i nie posłuchaliście. Co na powrót chcecie słuchać? Czy może i wy chcecie jego uczniowie stać się?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Odpowiedział im: Już wam mówiłem, a nie pojęliście; po co znowu chcecie słuchać? Czy i wy chcecie być jego uczniami?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	"Już wam powiedziałem - odparł - a nie słuchaliście. Dlaczego chcecie usłyszeć to znowu? Może i wy chcecie zostać Jego talmidim?".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Odrzekł im: ”Już wam powiedziałem, a jednak nie słuchaliście. Dlaczego znowu chcecie to słyszeć? Czyżbyście i wy chcieli zostać jego uczniami?”
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Już wam o tym mówiłem—odpowiedział—ale mnie nie słuchaliście. Dlaczego znowu o to pytacie? Może też chcecie zostać jego uczniami?